

[COTE] Numéro diktyon : 58525

Miṣr, Sīnā', Mονή της Αγίας Αικατερίνης, gr., 0150

Type de cote :

Actuelle

Cote catalogue :

Benesevic 087 ; Kamil 175

Equipe Référente :

[ParaTexBib](#)

Auteurs :

- Rédigé par : CARLIER Inès
- Vérifié par : GEIGER Marie-Ève
- Vérifié par : VAN ELVERDINGHE Emmanuel

Identifiants

Répertoire	Numéro	Url	Remarque
Arca	25533	Lien	
Aland minuscules	1187	Lien	
Sinaï num. (Lib. Congress)	gr. 0150	Lien	

Bibliographie

Répertoire	Titre	Type	Commentaires	Tome	Pages
	K. Clark, <i>Checklist of Manuscripts in St. Catherine's Monastery, Mount Sinai, microfilmed for the Library of Congress, 1950</i> , Washington, Library of Congress, 1952 (Version en ligne)				2
	F. D'Aiuto, « Il libro dei Vangeli fra Bisanzio e l'Oriente: riflessioni per l'età mediobizantina », dans P. Cherubini (éd), <i>Forme e modelli della tradizione manoscritta della Bibbia</i> , Città del Vaticano, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, 2005, p. 309-345				343
	A. Dmitrievskij, <i>Описание литургических рукописей, хранящихся въ библиотекахъ Православного Востока. Томъ I. Типика. Часть первая. Памятники патріаршихъ уставовъ и ктиторские монастырские Типиконы</i> , Kiev, Типографія Г. Т. Корчакъ-Новицкаго, 1895 (Version en ligne)				VIII-XI, 172-221

Répertoire	Titre	Type	Commentaires	Tome	Pages
	A. Džurova, <i>Manuscrits grecs enluminés des Archives nationales de Tirana (VIIe-XIVe siècles), Études choisies</i> , vol.1, texte, Sciptorium Balcanicum 1, Sofia, Centre de Recherches Slavo-Byzantines Ivan Dujčev (et al.), 2011				138
	J. Elliott, <i>A Bibliography of Greek New Testament Manuscripts. Third Edition</i> , Supplements to Novum Testamentum, Leiden, Boston, Brill, 2015				237
	D. Galadza, « Various orthodoxies: Feasts of the Incarnation of Christ in Jerusalem during the first Christian millennium », dans B. Bitton-Ashkelony, D. Krueger (éd), <i>Prayer and Worship in Eastern Christianities, 5th to 11th Centuries</i> , London ; New York, Routledge, 2017, p. 181-209. ISBN : 978-1-4724-6568-9 978-1-315-60197-7				191, 193, 206 (n. 59)
	D. Galadza, <i>Liturgy and Byzantinization in Jerusalem</i> , Oxford Early Christian Studies, Oxford, Oxford University Press, 2017. ISBN : 978-0-19-881203-6				63 n. 221, 186-188
	C. Gastgeber, « Neue Texte zum Computus byzantinischer Zeit im Codex Ambrosianus A 45 sup. Das originale Schreiben des Theophilos von Alexandria zum Ostertermin – Ein ägyptisches Paschalion 475–512 n. Chr. (adaptierte Ostertafel des Kyrill von Alexandria) – Die Trochoi zum Computus-Traktat des Presbyters Georgios », <i>Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik</i> , 71, 2022, p. 193-258 (Version en ligne)				203
	V. Grumel, « Autour de la question pseudo-dionysienne », <i>Revue des études byzantines</i> , 13, 1955, p. 21-49				34
	N. Kondakov, <i>Путешествие на Синай въ 1881 году. Изъ путевыхъ впечатлѣй древности Синайскаго монастыря</i> , Odessa, Тип. П. А. Зеленаго (б. Г. Ульриха), 1882				102
	S. Parenti, « Per l'identificazione di un anonimo calendario italo-greco del Sinai », <i>Analecta Bollandiana</i> , 115, 1997, p. 281-287 (Version en ligne)				281-282, 284
	G. Radle, « Sinai greek NE / МГ 22 : Late 9th/early 10th century euchology testimony of the liturgy of St John Chrysostom and the liturgy of the Presanctified gifts in the byzantine tradition », <i>Bollettino della Badia greca di Grottaferrata</i> , 8, 2011, p. 169-221				181 n. 44
	S. Voicu, S. D'Alisera, <i>I.M.A.G.E.S. Index in manuscriptorum graecorum edita specimina</i> , Roma, Borla, 1981				553
0051	H. Soden, <i>Die Schriften des Neuen Testaments in ihrer ältesten erreichbaren Textgestalt hergestellt auf Grund ihrer Textgeschichte</i> , Berlin; Göttingen, Arthur Glaue; Vandenhoeck und Ruprecht, 1902-1913	cod. ε1083			137
0052	C. Gregory, <i>Textkritik des Neuen Testaments</i> , Leipzig, 1900-1909				245, 1133
0063	K. Aland, M. Welte, B. Koster, K. Junack, <i>Kurzgefaßte Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments</i> , Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 1, Berlin-New York, 1994				115
0167p	A. Džurova, <i>Le rayonnement de Byzance. Les manuscrits grecs enluminés des Balkans (VIè-XVIIIè siècles), Catalogue d'exposition (XXIe Congrès International d'Études Byzantines, Sofia, 22-27 août 2011)</i> , Sofia, Galerie Nationale d'Art étranger, 2011				35
0291a	T. Wasserman, « The Greek New Testament Manuscripts in Sweden with an Excursus on the Jerusalem Colophon », <i>Svensk Exegetisk Årsbok</i> , 75, 2010, p. 77-108 (Version en ligne)				86 n. 28
1318a	G. Ioannides, « Osservazioni liturgiche sull'eucologio cipriota Karditsa Korones 8 », <i>Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata</i> , 3a S. 1, 2004, p. 115-135				
R(III)2169	V. Gardthausen, <i>Catalogus codicum graecorum Sinaiticorum</i> , Oxford, 1886 (Version en ligne)				28
R(III)2173	M. Kamil, <i>Catalogue of All Manuscripts in the Monastery of St. Catharine on Mount Sinai</i> , Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1970 (Version en ligne)				68
R(III)2190	W. Hatch, <i>The Greek Manuscripts of the New Testament at Mount Sinai</i> , Paris, 1932				pl. XXVII
R(III)2194	K. Weitzmann, G. Galavaris, <i>The Monastery of Saint Catherine at Mount Sinai. The Illuminated Greek Manuscripts. Volume One : From the ninth to the twelfth Century</i> , Princeton, 1990	N° 32			89-91

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
1.A	001-307	11			- f. 50v : annotatio anagraphica possessoris (man. rec.) - f. 1r-14v cf. UC 2.Q		

Témoins (47)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
015-39a	Liturgica	Typicum					11		cf. ed. Dmitrievskij (1895), p. 173-193	Titulus initialis Κανοναριον συν θεω αρχομενον απο το αγιον Πασχα· μεχρι του αγιου σαββατου· και απο μηνος σεπτεμβριου· μεχρι (μεχρι) μηνος αυγουστου. Incipit Ταξις γινομενη εις τον ορθρον του Πασχα. Desinit Εξηγερθη ως ο υπνον (υπνων) κυριος· και ανεστη σωζων ημας. αλληλουια.	● PTB	● R(III)2194
039 b	Versus et epigrammata	Incipit "Ζήτει πρῶτον τὸν ἔμφυτον φόβον ἐμπόνως"	● DBBE Type 6821				11		inc. et des. = ed.			
039 b-va	Iohannes Chrysostomus	In illud : Stabant iuxta crucem (Ioh. 19, 25)	● CPG 4852 ● BHG 2076-2076a				11			Titulus initialis σχολιον Ιωαννου του Χρυσοστομου εκ της ερμηνειας του κατα Ιωαννην το ευαγγελιον της λεγουσης· παρεστηκεισαν δε παρα του σταυρου του κυριου· η μητηρ αυτου· και η αδελφη της μητρος αυτου· Μαρια η του Κλοπα. Incipit Αναγκαιον δε ζητησαι περι τουτου. Desinit εκ της γυναικος αυτου Σαλωμης.		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
039v b-40vb	Indices apostolorum	Index anonymus graeco-syrus (Anonymus II)	● CPG 3780b ● BHG 0154				11		pars prima indicis (apostoli), cf. partem secundam (discipuli) ad f. 42r-44r	Titulus initialis ονοματα των ιβ' αποστολων του Χριστου και που εδιδαχαν· και πιως ετελειωθησαν. Incipit Πετρος απο Βηθσαιδα ουτος γενομενος επισκοπος Desinit εν Ινδια της Μαρμαρικης τελειουται σκελοκλαστος. Titulus initialis cuiusdam partis ονοματα των νβ' αποστολων εκ του κατα Ματθαιον κεφαλαιου ν' Incipit cuiusdam partis Πετρος και Ανδρεας αδελφοι εκ πνευματος Desinit cuiusdam partis ζηλωτην εκαλεσεν. Ιουδας ο Ισκαριωτης.		
040v b-41a	Indices apostolorum	Nomina LXXII discipulorum ex indice graeco-syro (Anonymo II)					11			Titulus initialis ονοματα των εβδομηκοντα β' (οβ') μαθητων Incipit Ιακωβος ο αδελφος του κυριου. Desinit Βαρναβας. λπ (λειπει?)		
041 b-va	Indices christiani rerum notabilium	Index decem apparitionum domini post resurrectionem	● BHG 0779zr (Pars I)				11			Titulus initialis δεκα επιφανειαι του κυριου τοις ιδιοις μαθηταις γινομεναι· μετα την εκ νεκρων αυτου αναστασιν. Incipit Πρωτον τοις περι την Μαριαν εν τω μνημειω. Desinit Δεκα των (Δεκατον) εις το ορος των ελαιων ανερχομενος.		
041v a-42b	Capitula librorum bibliorum	In Matth.: capitula					11		inc. et des. = ed.			

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
042 b-44a	Indices apostolorum	Index anonymus graeco-syrus (Anonymus II)	● CPG 3780b ● BHG 0154				11		pars secunda (discipuli), cf. partem primam (apostoli) ad f. 39v-40v	Titulus initialis των οβ' μαθητῶν του κυρίου αι εν τῷ κατα Λουκᾶν ευαγγελιῶ μνημονευομέναι προσωνύμιαι αυταῖ εἰσιν. Incipit Ιακωβῖος ο δικαιος ὁν πρωτος Desinit προς αυτους γεγονεναι εν Χριστω. Titulus initialis cuiusdam partis οι επτα διάκονοι εἰσιν ουτοι. Incipit cuiusdam partis κδ' Στεφανος· Desinit cuiusdam partis συνεργους αυτους εν Χριστω καλει.		
044 b	Chronologica	Explanatio chronologica de Paschate					11			Incipit Ο σωτήρ ημων Ιησούς Χριστος της τεσσαρις και δεκατη (τεσσαρεσκαιδεκατη) κατα σεληνην παρεδοθη Desinit αλλ' ουδε τη κβ' δει γαρ ταυτα παντα φυλαττεσθαι.		
044 b-va	Iohannes Chrysostomus	In uenerabilem Crucem	● CPG 4525 ● BHG 0446 ● Aldama 494 ● Trismegistos pc_0201				11		excerptum (PG 50, col. 819)	Textus Χριστος ειρηται επειδη σαρκα ενεδυσατο· Ιησους ειρηται· το ονομα της σαρκος λογος· επειδη εκ τινος υιος· επειδη εκ πατρος· μονογενης· επειδη μονος εκ μονου· θεος· επειδη ποιητης και βλεπων τα παντα.		
044v a	Astrologica, astronomica	Etymologia de nomine mensis					11			Titulus initialis ετοιμολογια. Textus Ο μην κατα το ονομα της σεληνης λεγεται μην η γαρ αυτη ερμηνευεται τη ελλαδη φωνη.		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
044v a-vb	Scholia exegética bíblica	De genealogia Christi: excerptum e Iulio Africano					11			Titulus initialis γενεαλογία του κυρίου. Incipit Ματθαῖος ο ἀπό Σολομῶντος· εγεννησεν τὸν Ἰακώβ. Desinit ο αὐτος κατα τας γραφας.		
045	Scholia exegética bíblica	De genealogia Christi: uaria					11		forma insolita	Incipit κατα Ματθαιον υιος Δαυιδ κατα τον αυτον Ματθαιον γενεαι μβ'. Desinit Λουκας την κατα νομον ειπεν αναστασιν του κυριου Ιησου Χριστου.		
045v	Scholia exegética bíblica	De initio euang. Ioh. (Ioh. 1,1): excerptum ex Iohanne Chrysostomo, incipit "εἰ δὲ καὶ λέγει τις"					11		excerpta duo e hom. in Ioh. II (PG 59, 33.43-54) et hom. in Ioh. IV (PG 59, 47.25-33)	Titulus initialis εκ των ερμηνειων του Χρυσοστομου εις το εν αρχη ην ο λογος· και ο λογος ην προς τον θεον. Incipit Ειδε και λεγει τις· τι δη ποτε το πρωτον Desinit εξ αυτου προελθουσα απαθως του πατρος.		
046-47b	Eusebius Caesariensis	Ep. ad Carpianum	● CPG 3465.1 ● PTB G11300				11		additio titulos modo complectitur canonum (sine tabulis)	Additio κανων πρωτος· εν ω οι δ' Ματθαιος Μαρκος Λουκας Ιωαννης ... κανων δεκατος· εν ω Ιωαννης ιδιως.		
047 b-va	Indices christiani rerum notabilium	Index decem apparitionum domini post resurrectionem	● BHG 0779zr (Pars I)				11			Titulus initialis Δεκα επιφανειαι του κυριου τοις ιδιοι (ιδιοις) μαθηταις γενομεναι μετα το εκ νεκρων αυτον αναστηναι Incipit α' Πρωτον· ταις περι την Μαριαν εν τω μνημειω Desinit ι' Δεκατον εις το ορος των ελαιων εις τον ουρανων (ουρανον) ανερχομενος.		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
047v a-vb	Indices christiani rerum notabilium	Index quatuor apparitionum domini post ascensionem	● BHG 0779zr (Pars II)				11			Incipit Μετα την εις ουρανους ανοδον· Desinit δ' Τεταρτον· Ιακωβω τω δικαιω ως Ιωσηπος και Κλημης· Ιστορουσιν.		
047v b	Liturgica	Notitia de dispositione lectionum Euangeliorum per annum					11			Textus Ιωαννης απο του Πασχα· εως τη ν'. και ο Ματθαιος Λουκας απο κδ του σεπεμβριου (σεπτεμβριου)· Μαρκος απο την πρωτην εβδομαδα των νηστειων εως τη μγ (μεγαλη).		
048-49b	Liturgica	Tabulae liturgicae					11					
049 b	Subscriptiones librorum biblicorum	In Matth.: von Soden p. 297-299 [40]-[58]					11		standard			
049v-50v	Liturgica	Lectiones pro festis et feriis diuersis					11					
051-54v	Eusebius Caesariensis	Canones Euangeliorum	● CPG 3465.2 ● PTB G11301				11					
055-117	Testamentum nouum	Euangelium sec. Mattheum					11					
055-110	Scholia exegética biblica	Varia marginalia exegética in libros biblicos					11		in Matth.			
061v--64v	Lexica	Scholia de uocabulis biblicis					11		in Matth.			
117 b	Subscriptiones librorum biblicorum	In Matth.: colophon Hierosolymitanus					11		standard			
117v-118a	Capitula librorum biblicorum	In Marc.: capitula					11		- cum additione 4 capitulorum in initio - des. = ed.	Incipit α' Περι Ιωαννου του βαπτιστου.		
118 b	Subscriptiones librorum biblicorum	In Marc.: von Soden, p. 297-299 [40-58]					11		standard			

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
118 b	Epiphanius Constantiensis ep.	De mensuris et ponderibus	● CPG 3746				11		- excerptum, cf. PG 43, 285-289 - differt ab editis	Titulus initialis Του αγίου Επιφανίου Incipit Ο στατηρ, ημισυ εστιν ογγιας. Desinit τούτεστιν οκτανουμις (?).		
119-159	Testamentum nouum	Euangelium sec. Marcum					11					
158 marg. dextr.	Scholia exegética bíblica	De fine euangeli Marci (Marc. 16,9-20): incipit "ἐντεῦθεν ἔως τοῦ τέλους"					11			Incipit εντευθεν εως του τελους Desinit αρχαιοις παντα απαραλειπτως κειται.		
159 b	Subscriptiones librorum bibliorum	In Marc.: colophon Hierosolymitanus					11		standard			
159v-160	Capitula librorum bibliorum	In Luc.: capitula					11		- inc. et des. = ed. - f. 160v uacuum			
161-233v	Testamentum nouum	Euangelium sec. Lucam					11					
190v--219	Scholia exegética bíblica	Varia marginalia exegética in libros bíblicos					11		in Luc.			
234 a	Subscriptiones librorum bibliorum	In Luc.: colophon Hierosolymitanus					11		standard			
234 a	Subscriptiones librorum bibliorum	In Luc.: von Soden p. 297-299 [40] - [58]					11		cette subscr. complète la subscr. ci-dessus; un astérisque renvoie à cette dernière	Textus ελληνιστι εις Αλεξανδρειαν την μεγαλην· μετα ιε' ετη της αναληψεως του κυριου· εχει δε ρηματα γωγ'		
234 b	Capitula librorum bibliorum	In Ioh.: capitula					11		- inc. et des. = ed. - f. 234v uaccum			
235-288	Testamentum nouum	Euangelium sec. Iohannem					11					
237v--282v	Scholia exegética bíblica	Varia marginalia exegética in libros bíblicos					11		in Ioh.			
255 marg. inf.	Scholia exegética bíblica	De adultera (Ioh. 7,53-8,11): incipit "τὰ ὡβελισμένα ἐν τισιν ἀντιγράφοις"					11			Incipit τα οβελισμενα, εν τισιν αντιγραφοις ου κειται Desinit διαταξεσιν εις οικοδομειν της εκκλησιας.		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
288 b	Subscriptiones librorum bibliorum	In Ioh.: von Soden p. 297-299 [40] - [58]					11		cette subscr. complète la subscr. ci-dessous; un astérisque renvoie à cette dernière	Textus ελληνιστι εις Εφεσον μετα την αναληψιν του κυριου επι Δομετιανου βασιλεως.		
288 b	Subscriptiones librorum bibliorum	In Ioh.: colophon Hierosolymitanus					11		standard			
288v-289vb	Liturgica	Octoechus					11		prokeimena	Incipit Εις αποστολους προκειμενον· Εις πασαν την γην. Desinit εκ του θανατου εχ (εις) την ζωην.		
289v b-291	Liturgica	Lectiones pro festis et feriis diuersis					11					
291v-306	Liturgica	Tabulae liturgicae					11		f. 306v-307r cf. UC 2.Q			
307v	Grammatica	Varia					12-14?			Incipit οξεια προς οξεια· Desinit και αποστρωφοι.	• PTB	• R(III)2194

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
2.Q	001-14v, 306v-307	11?			selon Weitzmann et Galavaris (1990), p. 89, ces folios sont écrits par une autre main		

Témoins (8)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
001 a-b	Paratextualia uaria	Paratextualia biblica adespota					11?		male legitur	Desinit πολλων γυναικων. διδασκαλον γενεσθαι. Incipit abruptus ην [...] κυριος· ωραιος την [...] σφοδρα [...]		

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
001 b-8a	Epiphanius Constantiensis ep.	De prophetarum uita et obitu	● CPG 3777-3778 ● BHG 1585, 1587 ● CAVT 213.I et III				11?		cf. ed. T. Schermann, Prophetarum Vitae Fabulosae Indices Apostolorum Discipulorumque (1907), p. 55-67	Titulus initialis του αγίου Επιφανίου περι των ις' προφητῶν ποθεν ήσαν· καὶ που ετελειώθησαν. Incipit α' Ωσης υιος Βενερι· ην εκ Βελεμωθ· φυλῆς Ισαχάρ· Desinit εν τῷ ταφῷ αὐτοῦ· καὶ ευθὺς ανεζήσεν ο νεκρός.		
008 a	Epiphanius Constantiensis ep.	Enumeratio LXXII prophetarum et X prophetissarum	● CPG 3779 ● BHG 1591a				11?		- tantum pars secunda (de prophetiss) - cf. ed. T. Schermann, Prophetarum Vitae Fabulosae Indices Apostolorum Discipulorumque (1907), p. 3	Titulus initialis καὶ ποσαὶ προφητιδες Incipit Σαρρα. Desinit τ' Μαρια η θεοτοκος.		
008 b-10a	Epiphanius Constantiensis ep.	De XII gemmis	● CPG 3748				11?		excerptum, cf. ed. Dindorf (1859), V, p. 32-34	Titulus initialis του αγίου Επιφανίου περι των ιβ' λίθων των εν τῷ λογιῷ τοι ερεως εμπεπηγμενων Incipit α' Σαρδιον το Βαβυλωνιον καλουμενον· Desinit ευρισκεται δε και ουτος εν τῷ αυτῷ ορει.	● PTB	● R(III)2194
010 a-11	Ius canonicum	Concilia					11?		excerptum e canonibus concilii Nicaeni (cf. ed. Mansi, II, 635-1081)	Titulus initialis τῆς εν Νικαιᾳ συνοδου τῶν τιη' θεοφορῶν πατέρων. Διαταξεις τῶν αγιων αποστολῶν· περι εορτῶν καὶ νηστειῶν. καὶ περι τοῦ αγίου Πασχᾶ. κυριε ευλογησον. Incipit Αρχη των νηστειων καθως γεγραπται. Desinit ευχομενος υπερ ημων αμην.		
011v-13	Liturgica	Tabulae liturgicae					11?		f. 13v uacuum			

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
014-14v	Methodius Cpl. ptr. confessor	De iis qui abnegarunt					11?		cf. ed. Pitra, Juris ecclesiastici Graecorum..., II, 362-363 et PG 100, 1299-1308	Titulus initialis Διαταγη του εν αγιοις πατρασιν ημων. Μεθοδιου αρχιεπισκοπου Κωνσταντινουπολεως. διαταγη περι αρνησεως διαφορων τροπων· και ηλικιων των επιστρεφοντων. Incipit Ει μεν παιδιον συνεληφθη και ηρνησατο· Desinit ειτε εν ανδρασιν ειτε εν γυναιξιν. Doxologia uel Inuocatio και εκφωνως ο ιερευς Οτι συ ει ο μονος αναμαρτητος· και δεχομενος τους μετανοουντας Χριστε ο θεος ημων και συ την δοξαν και ευχην αναπεμπ (αναπεμπτεον ?).	• IRHT • PTB	• R(III)2194
306v-307	Liturgica	Euangelia matutina XI					11?					